



Fagkoordinatorer
Studentrepresentanter
Studieveiledere

Innkalling og saksliste til møtet i UUI onsdag 28. oktober 2015

Tid: 12.15-14

Sted: Sydneshaugen skole, Seminarrom 304A

Saksliste:

- | | | |
|--------------|--|------------------|
| 28/15 | Godkjenning av innkalling og saksliste | |
| 29/15 | Godkjenning av referat fra forrige UUI-møte 9. september 2015. | <i>Vedlegg 1</i> |
| 30/15 | Orienteringssaker | |
| 1. | Overgang til digital studielitteratur ved UiB og frister for litteraturlister | <i>Vedlegg 2</i> |
| 2. | Digital eksamen ved IF høsten 2015 | <i>Vedlegg 3</i> |
| 3. | Justert plan: Emnerapporter med studentevalueringer ved IF
Rutine for emneevaluering blir tema på allmøte ved IF i november. | <i>Vedlegg 4</i> |
| 4. | Rekrutteringsarrangement ved IF i høst – en oppsummering:
25. september: Språkdag for elever i videregående.
28. september: Lynkurs og språkkafé Bergen offentlige bibliotek.
27. og 28. oktober arrangeres språkdager/«Ka vil DU bli» for elever på 10. trinn.
Takk til alle i fagmiljøene som stiller opp på rekrutteringsarrangementene! | |
| 5. | Fagdag for språklærere 6. november. Program tilgjengelig på nettsidene våre. | |
| 6. | Undervisningsforum i 7. desember. Erfaringsutveksling - arbeid med masteroppgaver. | |
| 7. | Søknad sendt til Norgesuniversitetet (NUV): Nettarabisk - studentaktive læringsformer. | |
| 8. | Utlysning fra Utdanningsdirektoratet: «Kompetanse for kvalitet», videreutdanning for lærere. Mer informasjon på http://www.udir.no/ | |

VEDTAKSSAKER

- | | | |
|--------------|--|------------------|
| 31/15 | Rutine for klagesaker ved IF (vedtakssak) | <i>Vedlegg 5</i> |
|--------------|--|------------------|

Instituttet får noen ganger klager fra studenter på ulike forhold ved undervisningen. IF ønsker å ha rutiner for hvordan instituttet skal håndtere disse. På allmøtet 10. september ble forslag til rutine for klagesaker ved IF presentert. Det ble åpnet for diskusjon, og innspillene som kom i møtet er nå innarbeidet i rutinen. Oppdatert rutine for klagesaker ved IF er vedlagt.

Forslag til vedtak:

UUI godkjenner den foreslåtte rutinen for klagesaker ved IF, gjeldende fra og med innværende semester. Rutinen gjøres tilgjengelig på IF sine nettsider.

32/15 Redusert undervisning ved få studenter på et emne

På enkelte fag ved IF har man sett behov for å redusere undervisningsmengden eller endre undervisningsopplegget ved få oppmeldte studenter. Dette for å kunne bruke undervisningsressursene på en mer hensiktsmessig måte. Fagene må i så fall legge inn en formulering som åpner for en slik reduksjon under «Undervisningsformer og omfang av organisert undervisning» i emnebeskrivelsen. Studentene skal være orientert om en eventuell reduksjon i undervisningen ved semesterstart. UUI kan vedta en generell formulering, som igjen kan legges inn i aktuelle emneplaner ved IF på fag som ønsker å ha denne muligheten.

På emner dette er aktuelt for, må den enkelte emneansvarlige selv sjekke antall oppmeldte ved semesterstart (medlemslister på Mi side). Studentene skal informeres om en eventuell reduksjon i undervisningen på orienteringsmøtet og ved melding på Mi Side i god tid før oppmeldingsfristen 1. februar / 1. september.

Fakultetet har godkjent at formuleringen om redusert undervisning kan legges inn som *redaksjonell* endring i emneplaner med virkning allerede fra våren 2016 (frist for innsending av oppdatert emneplan til fakultetet er i så fall 1. desember). Alternativt kan formuleringen innarbeides i aktuelle emneplaner ved senere studieplanendringer innen gjeldende frister (oversending til fakultetet innen 15. februar for endringer gjeldende fra og med påfølgende studieår (høst- og vårsemesteret).

Forslag til vedtak:

UUI vedtar at følgende formulering kan legges inn i aktuelle emneplaner ved IF:

«Om det melder seg færre enn fem studenter til eit emne, kan undervisningstilbodet bli redusert og tilpassa studentalet. Studentane vil i så fall bli informerte om det alternative undervisningsopplegget ved semesterstart, og før semesterregistreringsfristen 1. februar/1. september.»

Aktuelle emneplaner oppdateres og oversendes fakultetet etter gjeldende frister.

33/15 Obligatorisk forelesningsplan for alle emner ved IF*Vedlegg 6*

I UUI-møtet 9. september ble det diskutert om det skal gjøres obligatorisk for fagmiljøene ved IF å legge ut forelesningsplaner for ved semesterstart, slik at studentene får oversikt og anledning til å planlegge studiene gjennom semesteret. UUI stilte seg positiv til dette. Vedlagt ligger retningslinjer for publisering av forelesningsplan ved IF, i tråd med innspillene som kom frem i diskusjonen.

Forslag til vedtak:

UUI vedtar felles retningslinjer for publisering av forelesningsplaner for alle emner ved IF. Retningslinjene legges ut på nettsidene og gjøres gjeldende fra og med vårsemesteret 2016.

34/15 Nedlegging av ASIA100, oppretting av JAP100 (og KIN100)*Vedlegg 7*

Fagmiljøene på japansk og kinesisk ønsker at felles innføringsemne for japansk og kinesisk, ASIA100, skal deles i to ulike fag: JAP100 og KIN100. Hvert språk får da hvert sitt emne. Man ser for seg oppstart høst 2016 for JAP100, og oppstart høst 2017 for KIN100.

Det avklares med fakultetet om det skal åpnes for å arrangere eksamen i ASIA100 for siste gang høsten 2016, dersom det er studenter som har godkjente, gyldige obligatoriske arbeidskrav i ASIA100 fra det siste undervisningssemesteret (høsten 2015). Ny studenter på bachelorprogrammet i japansk høsten 2016, og andre som ønsker å ta innføringsemne i japansk eller kinesisk som frie studiepoeng, må ta JAP100 (fra høsten 2016) og KIN100 (fra høsten 2017).

Bakgrunnen for de nye emnene er ønske fra studenter og forelesere om å få fokusere mer på hvert enkelt språk, i tillegg til at hvert fagmiljø kan få dekket mer om sitt land under forelesningene i sivilisasjonshistorie. På høstens programstyremøter i kinesisk og japansk har fagmiljøene vedtatt at de vil jobbe for en nedleggelse av ASIA100 og samtidig opprette hhv. JAP100 og KIN100. Forslaget fremstilles nå for UUI.

Vedlagt finner dere forslag til emnebeskrivelse for JAP100. KIN100 skal ikke gå før høsten 2017, og kursbeskrivelse vil derfor utarbeides på et senere tidspunkt.

Forslag til vedtak:

UUI godkjenner nedleggelse av ASIA100 og opprettelse av JAP100 fra og med høsten 2016. Opprettelse av KIN100 fra og med høsten 2017 legges frem for UUI senest januar 2017. Emneplan for JAP100 oversendes til fakultetet høsten 2015.

35/15 Rapport programsensor japansk*Vedlegg 8*

Instituttet har mottatt programsensorrapport for japansk. Denne er behandlet i programstyret og legges nå frem for UUI.

Forslag til vedtak

UUI tar programsensorrapporten og fagmiljøets kommentar til etterretning og oversender rapporten til fakultetet.

36/15 Møtedatoer våren 2016

Forslag til møtedatoer for våren 2016 er onsdagene 3. februar, 13. april og 1. juni. Onsdag 13. april tenker vi å ha et temamøte. Innspill til temamøtet kan sendes til undervisningsleder og studieleder.

Forslag til vedtak:

Møtedatoene for våren 2016 blir 3. februar, 13. april (temamøte) og 1. juni.

DISKUSJONSSAK

37/15 **Strategier for masterrekruttering**

Instituttet har de siste årene konsentrert seg om å rekruttere studenter på bachelornivå, og har frem til nå ikke hatt noen overordnet strategi for rekruttering til masterprogrammene. Hvordan kan vi utforme en slik rekrutteringsstrategi? Vil det være hensiktsmessig å holde orienteringsmøter for studenter på 200-nivå i forkant av søknadsfristen, f.eks. med små faglige innslag basert på forelesernes forskning? Vil man kunne ta i bruk sosiale medier og instituttets nettsider for å nå studenter ved andre institutter og institusjoner? Er det hensiktsmessig å rekruttere internasjonalt?

Diskusjonen vil være relevant for det pågående arbeidet med instituttets strategidokument.

Eventuelt

Studentrepresentantene kan eventuelt hente sakspapirene på rom 245 i HF-bygget fra mandag etter lunsj.

Øyvind Gjerstad
undervisningskoordinator

Silje Grønner Stang
studieleder



Referat fra møtet i Utvalget for undervisning og internasjonalisering

Møtedato: 9. september 2015

Til stede: Øyvind Gjerstad (leder), Brita Lotsberg Bryn (russisk), Zeljka Svrljuga (engelsk), Dagmar Haumann (engelsk), Ludmila Ivanova Torlakova (arabisk), Camilla Erichsen Skalle (italiensk), Kari Soriano Salkjelsvik (spansk språk og latinamerikastudier), Helge Vidar Holm (fransk), Torgeir Skorgen (tysk), Harry Solvang (japansk), Silje Grønner Stang (sekretær)

Studentrepresentanter: Martine Toften, Lars Ask, Monica Beeder, Katrine Heiskel Per Øyvind Kallekleiv (vara).

Fra studieadministrasjonen: Anna Polster, Siri Tenden Myklebust, Hild Meland Rød, Gita Pattanaik Rongevær

Meldt forfall: Bente Hannisdal (SPIK), Helge Vidar Holm (fransk)

Ikke møtt: Benedicte Mosby Irgens (kinesisk), Shouhui Zhao (kinesisk), Ruben Nordvik (studentrepresentant)

22/15 Godkjenning av innkalling og sakliste
Innkalling og sakliste ble godkjent.

23/15 Godkjenning av referat fra forrige UUI-møte 27. mai
Referat fra møte 27.05.15 ble endelig godkjent.

24/15 Orienteringssaker

1. Semesterstart: Muntlig gjennomgang ved studieleder og undervisningsleder. Godt oppmøte på IF sin velkomsteremoni for nye studenter på UB, i studiestartgruppene (pilotprosjekt høsten 2015) og på frokostmøtet for masterstudenter. På orienteringsmøtene for 100-nivå (for 3-semesterstudenter) var det dårlig oppmøte på mange fag. Fagmiljø som ønsker å kutte disse møtene og ta orienteringen ifm. første undervisning, kan ta kontakt med timeplanlegger. På fag som har valgmuligheter i emner/tema, må man arrangere orienteringsmøte slik at studentene ta informerte valg før undervisningen starter opp.
2. Oppmeldingstall IF høsten 2015. Muntlig orientering (undervisningsleder).
3. Vitnemålsseremoni ved HF. Muntlig orientering (undervisningsleder). Mål å gjennomføre vitnemålsseremoni ved HF f.o.m. høst 2016. Hild Meland Rød fra IF er med i arbeidsgruppen på fakultetet.
4. Rekrutteringsgrupper ved IF og HF: Medlemmer i IFs rekrutteringsgruppe høsten 2015: Øyvind Gjerstad, Brita Lotsberg Bryn, Anna Polster og Silje Grønner Stang. Gruppen jobber med konkrete arrangement, og mer langsiktig med eventuelle nye tiltak. Øyvind Gjerstad og Anna Polster sitter i tillegg i den nyopprettede rekrutteringsgruppe ved HF.

5. Rekrutteringstiltak/språkdager: Følgende arrangement holders ved IF høsten 2015: Språkdag for VGS 25. september, Lynkurs/språkkafe på Bergen offentlige bibliotek 28. september, «Ka vil DU bli?» 27. og 28. oktober, Fagdag for lærere i VGS og ungdomsskoler 6. november.
6. Vedtatte innsparinger ved IF for 2016: Undervisningsleder informerte om konsekvenser for studiesiden: Videreutdanning i tysk (fjernundervisning), emnet BRA101, TOLKHF og begrenset bruk av vikarer.
7. Innføring av mentorordning ved IF. Muntlig orientering fra spansk, russisk og engelsk som prøver ut mentorordningen i høst (ulike varianter). Fagmiljøene blir oppfordret til å dele erfaringer på neste UUI-møte.
8. Orienteringer fra studiestyret. Muntlig orientering (undervisningsleder). Oversettelse av læringsutbyttebeskrivelser fra oversetterbyrå har fått kritikk fra flere hold. Fakultetet tar saken videre og krever ny gjennomgang.

Sakene ble tatt til orientering.

Vedtaksaker:

25/15 Rutiner/frister for studieplanarbeid ved IF.

Gjennomgang og presisering av foreslåtte rutiner for studieplanendringer ved IF. Instituttet fortsetter med 15. februar som hovedfrist for endringer gjeldende for hele kommende studieår. Fagmiljøene må alltid sette av god tid til arbeidet med studieplanendringer. Foreslåtte endringer må kvalitetssikres av administrasjonen før vedtak i UUI og innsending til fakultetet. Dette for å unngå at endringer vedtatt ved IF kommer i retur fra fakultetet på grunn av feil eller mangler.

Vedtak:

UUI godkjenner den foreslåtte gjennomføringsplanen for studieplanendringer ved IF fra og med høsten 2015.

26/15 Endringer i studieplaner og emnebeskrivelser

- **Arabisk (bachelor)**

Emneplanene ble ettersendt og vedtatt på sirkulasjon 14.09.15.

- **Engelsk (master)**

- Endring i vurderingsform for ENG332, ENG337 og ENG337L:
Oppretting av skriftlig skoleeksamen i undervisningsfrie semester.

- **Fransk**

- DIDAFRAN1 og DIDAFRAN2: Endring i obl. arbeidskrav.
- FRAN103: Presisering i vurderingsform.

- **Italiensk**

- Presisering av obligatoriske arbeidskrav for ITAL111 og ITAL252.

- **Japansk**

- Presisering av at obligatoriske arbeidskrav må være gjennomført i samme semester for å få gå opp til vurdering på emnene JAP110, JAP120 og JAP205.
- Antall obligatoriske oppgaver/ prøver er nedjustert fra 10 til 8 på JAP205.
- Justering av antall arbeid som skal inngå i vurderingsmappe på emnene JAP110, JAP120 og JAP205, og hvordan arbeidene skal vektas ved vurdering.

Det ble i tillegg informert om at fagmiljøet i japansk og kinesisk planlegger å opprette KIN100 og JAP100 som erstatning for ASIA100 (utgår) fra høsten 2016 (KIN100 fra høsten 2017). Saken kommer opp som vedtakssak i UUI senere.

- **Kinesisk**

- Det er lagt til vitnemålstekster i studieplanen.
- Det er endret et punkt på «Dugleik/ Ferdigheiter» under «læringsutbytte» etter fullført studium, slik at læringsutbyttebeskrivelsen er identisk i vitnemålsteksten og studieplanen. *Merknad:* Alt omformuleres til presens før oversending til fakultetet.
- Det er gjort (mindre) presiseringer av læringsutbytte på emnene KIN101, KIN103, KIN104 og KIN201.
- Det er gjort (mindre) presiseringer av emnets mål og innhold på KIN102 og KIN201.
- Det er lagt til informasjon om 100% faglig overlapp med EVU-emner for KIN101 og KIN102. (KIN621 = KIN623 = (KIN101) og KIN622 = KIN624 = (KIN102)).

- **Russisk**

- I emnet RUS111 er det tilføyd under Læringsutbytte /resultat: «Kan nytta russisk i digitale medium».
- I emnet RUS112 under Vurderingsformer ber vi om å få utvidet tiden på skoleeksamen fra 4 til 5 timer.
- I emnet RUS211 under Obligatoriske arbeidskrav er det tilføyd [Det blir kravd at studentane leverer] «minst ei skriftleg oppgåve, kor den eine svarar til ei eksamensoppgåve i disiplinen Russisk språkstruktur» [...]
- I RUS211 under Vurderingsformer ber vi om å få utvidet tiden for skriftlig eksamen i begge disiplinene (russisk språkstruktur og skriftlig russisk) fra 3 til 4 timer. Her er også navn og innhold i de to disiplinene spesifisert.

- **Spansk**

- SPLA100 – Teksten under «Pensum» endres
- SPLA311 – jamfør foreslåtte endringer frå møtet 6. mai
- DIDASPA1 og DIDASPA2 – 75 % obligatorisk oppmøte. I møtet ble det foreslått at krav til oppmøte presiseres. *Merknad:* Det settes inn samme ordlyd som på DIDAFRA1 og DIDAFRA2: «*Det er obligatorisk frammøte på minst 75% av undervisningane, og organiseringa av undervisninga har dette som utgangspunkt.*»

Vedtak:

UUI godkjenner de foreslåtte endringene i studieplanene og emnebeskrivelsene og oversender dem til fakultetet, med de endringene som kom fram i møtet.

Diskusjonssak

27/15 Forelesningsplan for alle emner ved IF.

Undervisningsleder la fram saken og ba UUI om ta stilling til om det skal gjøres obligatorisk for alle fagmiljø ved IF å legge ut forelesningsplaner for alle emner, slik at studentene får oversikt og anledning til å planlegge studiene gjennom semesteret.

UUI stilte seg positiv til dette, men det ble presisert at en slik forelesningsplan bør kunne være generell, og ikke for detaljert. Utforming og hvor detaljert planen blir vil kunne variere ut fra det enkelte emnets innhold og natur. Frist for å legge ut forelesningsplanen på Mi side bør være før orienteringsmøtene i semesterstartsuken (uke 2 / uke 33). I dokumentet bør det legges inn en merknad med forbehold om endringer. Ved endringer må oppdatert versjon legges ut på Mi side, og tidspunkt må hele tiden samsvare med den faktiske timeplanen for emnet. Forelesningsplanene legges ikke ut på nettsidene, kun på emnets Mi side. Den enkelte emneansvarlige har ansvar for å lage, publisere og oppdatere forelesningsplanen ved behov.

Vedtak:

UUI stiller seg bak forslaget om obligatorisk forelesningsplan, og felles retningslinjer blir lagt frem som vedtakssak i UUI 28. oktober.

18.09.2014

Øyvind Gjerstad
undervisningsleder

Silje Grønner Stang
studieleder

Merknadsfrist: 24.09.15

Silje Grønner Stang

Fra: Silje Grønner Stang <Silje.Stang@uib.no>
Sendt: 7. oktober 2015 14:23
Til: alle.if@uib.no
Emne: Overgang til digital studielitteratur ved UiB - frist 1. november
Vedlegg: Overgang til digital studielitteratur ved UiB.pdf

Oppfølgingsflagg: Follow up
Status for flagg: Flagget

Til alle fagkoordinatorer, emneansvarlige og studieadministrasjon ved IF

Se vedlagte brev om overgang til digital studielitteratur ved UiB.

Fra og med 1. oktober 2015 blir det ikke lenger trykt opp kompendium ved UiB/Akademika. Materialet skal nå kjøpes av studentene som digitale filer i UiB sin nye litteraturkiosk for salg av digital studielitteratur:

www.litteraturkiosken.uib.no

Dere finner mer informasjon om den nye avtalen med Kopinor, rettighetsklarering, frister og Litteraturkiosken i brevet. Det blir sendt ut egen informasjon til studentene i forbindelse med omleggingen.

Frist for å sende inn pensumlister/oversikt over litteratur som skal digitaliseres er 1. november. Bruk følgende skjema: <https://skjemaker.app.uib.no/view.php?id=1252444>

Materiale som skal skannes, må deretter sendes til UB etter nærmere avtale.

Fullstendige pensumlister skal også sendes til Akademika. Mer informasjon og frister kommer i eget brev fra Akademika. Minner også om at pensumlistene for vårens emner må lastes opp av den enkelte emneansvarlige på Mi side med frist 1. desember.

Lurer du på noe?

Spørsmål om rettighetsklarering sendes direkte til UB: littlisteklarering@uib.no

Spørsmål av teknisk art sendes direkte til SA (brukerstøtte Litteraturkiosken): litteraturkiosken@uib.no

Kontaktpersoner ved IF: eksamen@if.uib.no

Vennlig hilsen
Silje Grønner Stang
studieleder, IF



Til Fakulteta

Referanse

2015/10793-BESV

Dato

01.10.2015

Overgang til digital studielitteratur ved UiB

Vi syner til brev frå 19.mai (2015/5379) om omlegging av studielitteraturen frå trykte kompendium til digitale ressursar. I det vidare finn de informasjon om endringar i Kopinoravtala som ligg til grunn for omlegginga samt informasjon om den digitale tenesta Litteraturkiosken, UiB sin netthandel for studielitteratur.

Vi ber om at brevet vert vidaresendt til dei som er involverte i undervisning og undervisningsadministrasjon ved institutt/fakultet.

Overgang til digital studielitteratur

UiB har inngått ein ny avtale med Kopinor, som blant anna omhandlar kopiering (inkl. digitalisering) og bruk av det materialet på litteraturlistene som ikkje studentane kjøper sjølve (heile bøker) eller som UiB har tilgang til digitalt (enten kjøpt tilgang via UB eller Open Access).

Frå 01.10.15 vil det ikkje verte trykt opp kompendium ved UiB/Akademika lenger, og materialet som tidlegare vart trykt i kompendium skal no kunne kjøpast av studentane som digitale filer i UiB sin nye litteraturkiosk for sal av digital studielitteratur.

Det er ynskjeleg at dei institutta som ikkje har gjort det peikar ut ein, eller fleire, kontaktpersonar som SA og UB kan ha direkte kontakt med i samband med overgangen til digital studielitteratur.

Avtaleendring Kopinor

Den nye Kopinor-avtalen gjev løyve til å bruke inntil 15 % av sidetalet av ei bok per emne per semester som digital studielitteratur. *Dette er til skilnad frå den førre avtalen* då ein kunne bruke 15 % eller opp til eit heilt kapittel, og opp til 30 % for bøker som ikkje lenger er i sal. Med dagens avtale er grensa 15 % uavhengig av andre faktorar.

Berekning av %-andelen blir gjort digitalt av Kopinor, noko som fører med seg at det ikkje er fleksibilitet i utrekninga. Dersom eit utdrag/kapittel i ei bok utgjer over 15%, må det søkast særskilt om å nytte utdraget/kapittelet frå rettighetshavar og det vert knytt ein meirkostnad til denne klareringa. Grunna dette må dei eksakte sidetala for kvart bokutdrag framgå av litteraturlista.

Med utgangspunkt i endringar i Kopinor-avtala har UiB lagt følgjande retningsliner for klarering:

- For bøker som er i sal kan inntil 15% rettighetsklareras. Dersom utdraget utgjer eit kapittel som overskrider 15% kan kapittelet rettighetsklareras i sin heilskap.

Dette er et UiB-internt notat som godkjennes elektronisk i ePhorte

Studieadministrativ avdeling
Telefon 55589314
Telefaks 55589418

Postadresse
Postboks 7800
5020 Bergen

Besøksadresse
Langesgt. 1-3
Bergen

Saksbehandler
Benedikte Svoldal
55588848

- For bøker som ikkje er i sal kan intill 100% rettighetsklarertast.

For vitenskaplege tidsskriftsartiklar kan det maks digitaliserast ein artikkel per nummer. For aviser, vekeblad, kulturelle og faglege tidsskrift, brosjyrar o.l. er det ingen omfangsavgrensingar.

Heile avtalen kan lesast her: <http://www.kopinor.no/brukere/utdanning/universiteter-hogskoler>
Spørsmål kring rettighetsklarering av studielitteratur kan rettast til UB via littlisteklarering@uib.no.

Litteraturkiosken

For tilgjengeleggjing av studielitteratur er det utvikla ein eigen nettstad der studentane kan kjøpe digital studielitteratur, www.litteraturkiosken.uib.no. Via Litteraturkiosken er studielitteraturen tilgjengeleg som enkeltfiler, og kompendium vil med dette vere historie ved UiB.

Grunna avgrensingar i Kopinoravtala vil studentane berre kunne kjøpe litteratur for emne dei er registrerte på i inneverande semester. Studentane må laste ned filene, og dei kan lesast på ulike einingar og skrivast ut dersom ynskjeleg. **Kjøpa er personlege, og det er ikkje tillate å dele filene med andre.**

Kostnaden per side vil hausten 2015 vere kr. 0,89. Samanlikna med dagens ordning inneber dette ein reduksjon i kostnaden for studentane på kr. 0,87 per side.

Brukarstøtte

UB oppdaterer Litteraturkiosken med klarert materiale, medan SA har brukarstøtte for tenesta. Spørsmål av teknisk art kan rettast til litteraturkiosken@uib.no

Læringsplattform

Målet er at studielitteratur på sikt skal vere ope tilgjengeleg for studentane, men regelverket er slik at dei studentane som ynskjer tilgang til materiale som er rettighetsklarert via Kopinoravtala må betale for det. Dette betyr at filer som er rettighetsklarert **ikkje** skal gjerast tilgjengeleg for studentar i Mi side. Digital studielitteratur (tidlegare kompendiemateriale) skal berre vere tilgjengeleg for studentane gjennom Litteraturkiosken.

Studielitteratur som er omfatta av Kopinoravtala og som er lagt ut på Mi side, må gjerast utilgjengeleg for studentane, og frå 1. oktober kan den gjerast tilgjengeleg for kjøp via Litteraturkiosken.

Informasjon

Det vert utarbeidd eigen informasjon til studentane i samband med omlegging til Litteraturkiosken. Informasjonen vert publisert vie e-post, på UiB sine nettsider og i Mi side.

På www.litteraturkiosken.uib.no vil de innan kort tid finne informasjon om avtaleverk, teknisk løysing og kontaktinformasjon.

Kompendium og digital studielitteratur haust 2015 og vår 2016

Kompendium som er trykt opp hausten 2015, vil vere i sal ved Akademika ut året. Kompendium som vert utseld vert ikkje trykt opp på nytt, men blir gjort digitale. UB vil følgje opp dette, ha dialog med fagmiljøa og sikre at studielitteraturen vert tilgjengeleg via Litteraturkiosken.

Hausten 2015 vil vere eit fint høve til å ta ein gjennomgang av kva som tidlegare har vorte trykt opp i kompendium. Dei utdraga ein framleis ynskjer å bruke må sendast UB for skanning slik ein tidlegare

sende manus til Akademika for trykking. *Det er viktig å merke seg at ikkje noko materiale/filer vert overført frå Akademika til UB!*

UB tek vare på utdraga som vert digitaliserte, slik at desse filene kan nyttast komande semester. Filene/utdraga må likevel rettigheitsklarast for kvart semester dei skal nyttast.

Fristar

Med frist 1. november må følgjande sendast:

- Kontaktperson for kvart institutt til litteraturkiosken@uib.no
- Litteraturlister for våren 2016 via følgjande skjema:
<https://skjemaker.app.uib.no/view.php?id=1252444>

I tillegg må materiale som skal skannast sendast UB etter nærare avtale. Kontaktpersonane ved institutta vil bli kontakta om dette.

Kontakt og informasjon:

- Spørsmål kring rettigheitsklarering til UB: littlisteklarering@uib.no
- Spørsmål av teknisk art til SA: litteraturkiosken@uib.no
- Informasjon og login: www.litteraturkiosken.uib.no

Vennlig hilsen

Christen Soleim
avdelingsdirektør

Benedikte Svardal
seniorkonsulent

Kopi
IT-avdelingen
Økonomiavdelingen
Universitetsdirektørens kontor
Universitetsbiblioteket
Studentparlamentet

Silje Grønner Stang

Fra: Carina Krokfoss Thornes <Carina.KrokfossThornes@akademika.no>
Sendt: 9. oktober 2015 14:15
Til: post@if.uib.no; post@lle.uib.no; post@skok.uib.no; post@grieg.uib.no
Emne: [POST@if.uib.no] Innsamling av pensumlister, våren 2016
Vedlegg: Innfyllingskjema for pensumlister.doc; Pensumbrev vårsemester 2016.docx

Viktighet: Høy

Sender denne e-posten til instituttene og ber dere videresende pensumbrevet til deres emneansvarlige for våren 2016. På forhånd takk!

Hei,

Vi er allerede i gang med forberedelser til vårsemesteret og vedlagt finner dere skjema for pensumlitteratur. Fristen for innlevering av pensumlister er denne gang satt til **mandag 2. november**. Minner om at pensumlitteratur for språkfagene (fransk, tysk, japansk, italiensk, kinesisk og russisk) har lang leveringstid fra forlagene, så vi tar med glede imot pensumlister også før fristen!

Skjemaene for pensumlitteratur sendes inn til studentsenteret@akademika.no.

Ta gjerne kontakt om noe er uklart eller om dere ønsker å sjekke tilgjengeligheten til enkelte titler.

Hello,

We have now started our preparations for the spring term. Attached you will find a form where you can fill in your reading lists.

Please submit all forms by **November 2** to studentsenteret@akademika.no. Keep in mind that orders for the language courses (French, German, Japanese, Italian, Chinese and Russian) have a long estimated lead-time, so we happily accept your lists before the deadline!

Please let us know if you have any further questions.

Med vennlig hilsen

Carina Thornes

Fagansvarlig: språk, nordisk, litteraturvitenskap, kunsthistorie, musikk, teatervitenskap, skjønn- og generell litteratur.

Akademika Studentsenteret
Tlf. 55 54 51 65
E-post: carina.krokfossthornes@akademika.no
Besøksadresse: Parkveien 1, 5007 Bergen

www.akademika.no

Tid for pensumlister

Årets frist for innlevering er mandag **2. november 2015**

Hvorfor trenger vi informasjon så tidlig?

- Studentene spør oss og en del ønsker å skaffe pensum allerede før juleferien.
- For å sikre at vi har bøkene inne til riktig tid, til riktig pris og riktig mengde.
- Vi arbeider sammen med våre leverandører for å kunne tilby gunstige pensumpakker til studentene. Dette tar også tid.
- Jo tidligere vi får pensumlister, jo tidligere får forlaget beskjed, jo mindre fare for at forlaget er eller blir utsolgt for den aktuelle tittel

Hva trenger vi?

- At du fyller ut (så mye som mulig) og returnerer vedlagte skjema
- Ved uendret pensumliste må vi få beskjed

Skulle noe endre seg etter skjema er sendt inn trenger vi beskjed så fort som mulig.

Takk for at du hjelper oss til å hjelpe studentene!

Vennlig hilsen

Akademika AS

Emner med tilbud om digital eksamen i DigUiB høsten 2015

Institutt for fremmedspråk

Emnekode	Ant. oppmeldte 2/9
ENG107	146
ENG108	134
ENG122	132
ENG122L	5
ENG212	17
ENG321	10
ENG333	4
ENG334	3
ENG334L	8
ENGLI101	32
FRAN102	20
FRAN114	20
FRANDI101	2
ITAL301 (oversettelse)	4
ITAL301 (språkhistorie)	4
ITAL302	4
SPLA100	57
SPLA102	2
SPLA100H	15
TYSDI101	5

Justert plan for emnerapporter med studentevalueringer ved IF, 2014-16

Plan for engelsk og fransk oppdatert okt. 2015

Fag	2014	2015	2016	Kommentar
Arabisk	Alle	Alle	Alle	Emnerapporter m/ studenteval. hver gang emnet gjennomføres
Engelsk	300-nivå	100-nivå	200-nivå 107, 108, 109	
Fransk	<u>Studentevaluering:</u> Vår: 103, 201, 302 Høst: 102, 305, 303/304	<u>Studentevaluering:</u> Vår: 101, 253, 303/304 Høst: 114, 307	<u>Studentevaluering:</u> Vår: 103, 308, 309, 310 Høst: 102 105, 307	Emnerapporter hver gang emnet gjennomføres
Italiensk	001 100-nivå 200-nivå, 301, 302	001, 304, 305	100-nivå 200-nivå 301, 302	
Japansk	<u>Studentevaluering:</u> 100-nivå (høst og vår)	<u>Studentevaluering:</u> 200-nivå	<u>Studentevaluering:</u> 100-nivå (høst og vår)	Emnerapporter hver gang emnet gjennomføres
Kinesisk	100-nivå	200-nivå	100-nivå	
Russisk	Vår: 111, 303 Høst: 111SP, 113,	Vår: 211, 304/305 Høst: 100, 302	Vår: 112, 252, Høst: 114, 301	
Spansk og latinamerika studium	100-nivå 311, 312, 313 DIDASPA1 SPANDI201H SLAN600, 611, 612, 613, 614, 640, 642	200-nivå 321, 322, 323 DIDASPA2 SPANDI101,101H SLAN600, 611, 612, 613, 614, 626, 640, 641	100-nivå 311, 312, 313 DIDASPA1 SPANDI201H SLAN600, 611, 612, 613, 614, 626, 640, 642	
SPIK	TRANSHF	TOLKHF	TRANSHF	
Tysk	<u>Studentevaluering:</u> 111, 111F, 112, 112F, 113/123, 114/124, 201/251/201L. 202/252/202L, TYSDI201, 314, 317, TYSDI301	<u>Studentevaluering:</u> 113F, 114F, 311, 315, 316, TSAK318, TSAK319 TYSDI101, TYSDI111, DIDATYS1	<u>Studentevaluering:</u> 111, 112, 113/123, 114/124, 201/251/201L. 202/252/202L, TYSDI201, 311, TSAK318, TSAK319 DIDATYS2	Emnerapporter hver gang emnet gjennomføres

Justert plan for programevalueringer, 2014-2017

2014: Spansk, Engelsk, Italiensk

2015: Fransk, Tysk, Russisk, SPIK

2016: Arabisk, Japansk,

2017: Kinesisk

Programevaluering (henta frå Studiekvalitetshåndboka)

Meir omfattande evalueringar av studietilboda skal verte gjennomført minst kvart 5. år, medan nye tilbod bør evaluerast etter kortare tid.

Fakulteta avgjer sjølve om evalueringa t.d. skal knytast opp til dekanperiodar eller oppnemningsperiodar for programsensor, jf. [retningslinjer for programsensor](#).

Studietilbod kan i denne samanhengen vere studieprogram på bachelor- eller masternivå, avslutta delar av profesjonsutdanningar, eller dei utdanningstilboda som fag- eller disiplinstudium representerer. Det er fakulteta som fastset kva for studieprogram som skal verte evaluerte, medan programansvarleg/styret i samarbeid med studieadministrasjonen står for planlegging og gjennomføring av evalueringa.

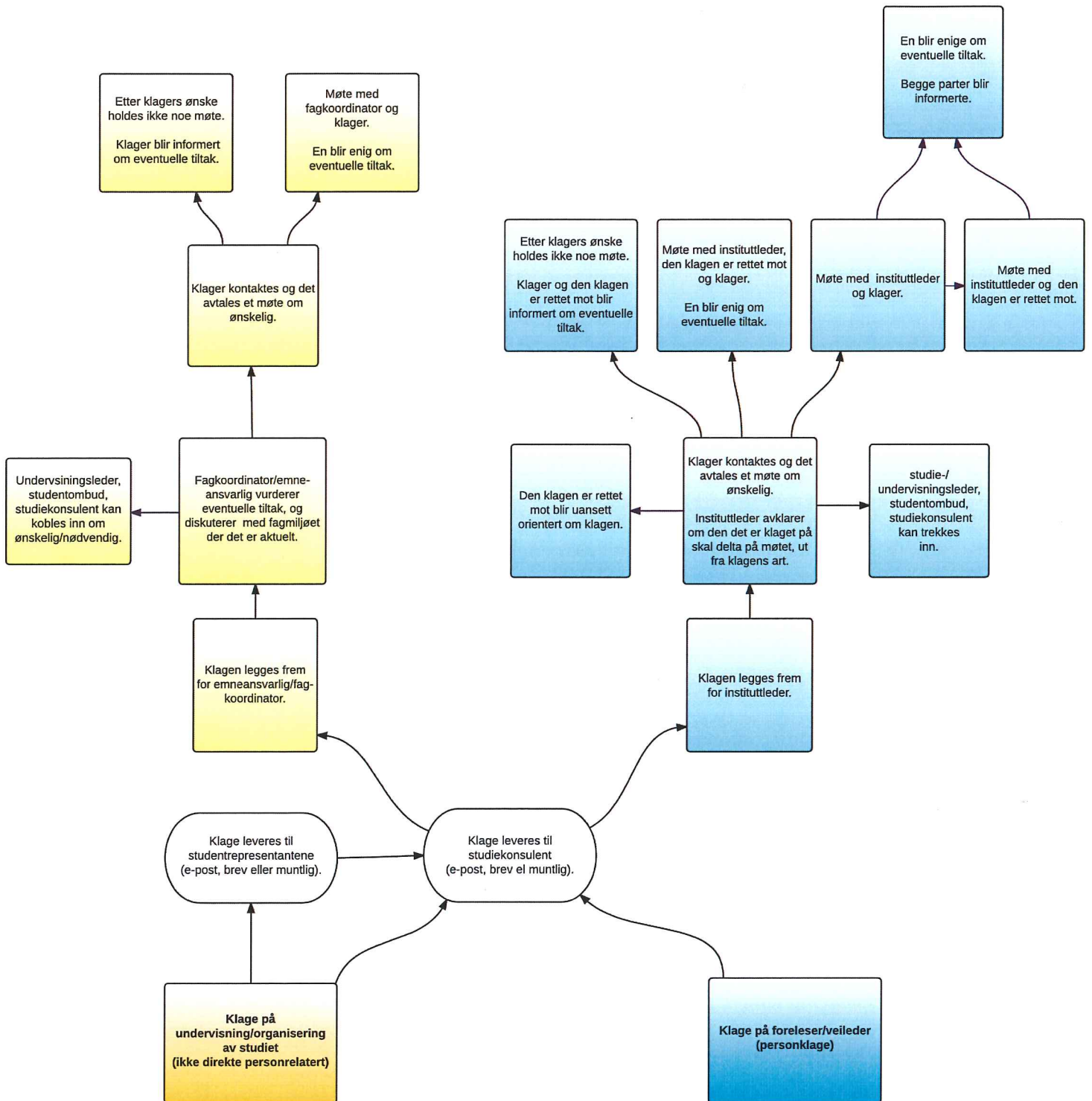
Programevalueringar av utdanningstilbod skal normalt vere ei sjølvevaluering.

Programstyret/fakultetet kan også nytte ekstern evaluering ved ein fagfellekomité eller slik at programsensor i sensorperioden får i oppgåve å evaluere ulike sider ved studieprogrammet. Fagfelle- eller programsensorevaluering kan kome som tillegg til eller i staden for ei sjølvevaluering. Evaluering av studieprogram bør omfatte vurderingar av:

- studieprogrammet sin profil og struktur, førekomst av felles undervisning og emne spesielt utvikla for studieprogrammet, høve til studieopphald i utlandet, faglege og sosiale aktivitetar
- om val av undervisnings- og vurderingsformer er i tråd med fastsett læringsutbyte for studieprogrammet
- praktisk gjennomføring
- søkjartal/studieplassar, gjennomføring, strykprosent og fråfall
- karakterfordeling
- ressurstilgang
- kommentarar til studentevalueringane
- studieinformasjon og dokumentasjon
- tilgang til digitale ressursar/hjelpemiddel
- institutt/programleiar si vurdering og forslag til forbetringar

Sjå elles mandat for programsensor og krav til fakulteta sine utdanningsmeldingar.

Fakulteta kan sjølve lage nærare retningslinjer for evaluering av studietilboda sine. Det skal liggje føre ein plan for gjennomføringa, og denne skal vere tilgjengeleg på nett.



Retningslinjer for publisering av forelesningsplan Institutt for fremmedspråk

UUI-sak 33/15, 28. oktober 2015.
Gjeldende fra og med vårsemesteret 2016.

1. Forelesningsplaner for alle emner ved IF skal være tilgjengelig for studentene ved semesterstart.
2. Forelesningsplanen skal gi studentene en god oversikt over undervisningen og anledning til å planlegge studiene gjennom semesteret.
3. Utforming og detaljnivå på forelesningsplanen vil kunne variere ut fra det enkelte emnets innhold og natur.
4. Forelesningsplanen bør legges ut med forbehold om endringer.
5. I den grad forelesningsplanen refererer til dag og/eller tidspunkt, må dette til enhver tid stemme overens med timeplanen for det aktuelle emnet.
6. Den enkelte emneansvarlige er ansvarlig for å utarbeide, publisere og eventuelt oppdatere forelesningsplanen ved behov.
7. Forelesningsplanen publiseres på studentenes læringsplattform/Mi side.
8. Frist for å legge ut forelesningsplan er i forkant av orienteringsmøtene i uke 2/uke 33.

Emnekode	JAP100
Emnenamn	Japansk historie, samfunn og språk
Engelsk emnenamn	Japanese history, society and language
Studiepoeng	10
Undervisningssemester	Haust. Emnet går første gong hausten 2016.
Undervisningsspråk	Norsk
Studienivå	Bachelor
Fagleg overlapp	Det er fagleg overlapp med emnet ASIA100 (10 stp.)
Krav til studierett	Emnet er ope for alle med studierett ved UiB.
Mål og innhald	Studiet gir ein basiskunnskapar i japansk historie og samfunn, samt innsikt i Japans rolle i Øst-Asia. Ein vil óg få kunnskaper om det japanske skriftsystemet, og praktisk dugleik i å lese og skrive dei to stavingsalfabeta.
Læringsutbyte/resultat Kunnskap Dugleik Generell kompetanse	<p>Etter fullført emne:</p> <p><u>Kunnskap</u> Kandidaten - har breie realiakunnskapar om Japan.</p> <p><u>Dugleik</u> Kandidaten - har tileigna seg dei to stavingsystema i japansk.</p> <p><u>Generell kompetanse</u> Kandidaten - har innsikt i viktige sider ved japansk historie og samfunnsforhold</p>
Tilrådde forkunnskapar	-
Krav til forkunnskapar	-
Undervisning og omfang	Undervisninga vil bli gitt i form av førelesingar, 2 timar i veka i 12 veker.
Obligatoriske arbeidskrav	For å få gå opp til eksamen, skal studenten bestå ei prøve i dei to stavingsalfabeta hiragana og katakana. Det er obligatorisk oppmøte til minst 80 prosent av undervisninga. Dei obligatoriske arbeidskrava er gyldige i eitt semester ut over undervisningssemesteret.
Vurderingsformer	Tre timar skriftleg eksamen, som vert arrangert kvart semester.
Karakterskala	Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.
Læremiddelomtale	800-1000 sider pensum som omfattar japansk samfunn, historie, religion, språk og kultur. Pensum inneheld òg ei innføringsbok i dei japanske stavingsystema.
Undervisningsstad	Bergen
Emneevaluering	Undervisninga vert evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikringssystem.
Kontaktinformasjon	studierettleiar@if.uib.no



NOTAT FRA PROGRAMSTYRE KNYTTET TIL PROGRAMSENSORRAPPORT I **JAP110** FOR VÅREN 2015

Dato for håndtering i programstyret:

28.august 2015

Kommentarer fra programstyret:

Programstyret har diskutert programsensorrapporten for JAP110 og mener den tegner et riktig bilde av emnet. Styret har ikke noen innvendinger mot rapporten, men vil gjerne legge til en kommentar:

Fagmiljøet er fornøyd med at programsensor påpeker viktigheten av samtalegrupper i japansk. Fagkoordinator og emneansvarlige vil ta sensors oppfordring og forsøke å sette sammen samtalegrupper der studentene i enda større grad holder samme faglige nivå.

Fagkoordinator: Harry Solvang

Dato: 28.august 2015

REPORT FROM PROGRAMSENSOR

Sachiko Shin Halley

Programsensor for the Bachelor Program in Japanese

Department of Foreign Languages

Faculty of Humanities

For the period of 2013-2017

REPORT 1: JAP110 (VÅR 2015)

About the course: JAP 110

This is a report on the course, JAP 110, *Japansk språk 1*, which is offered as the elementary level's Japanese language course for the students of the Bachelor program of Japanese language at the University of Bergen.

JAP110 started being offered in spring 2015, and is going to be offered every spring semester. The purpose of the course is to provide basic knowledge of Japanese language with weight on its grammar, vocabulary and writing system. The students are required to have knowledge of reading and writing two kinds of Japanese characters before taking this course.

The course contents and teaching

JAP 110 is a 12 week long course, and consists of lectures, group sessions and individual guidance in connection with writing practice. 10 hours of lectures and 2 hours of group sessions of conversations are given per week.

The students learn basic grammar, vocabulary and about two hundred kanji and obtain the ability to express themselves regarding their everyday life both in speaking and writing. On completing the course, students have gained an ability in the Japanese language equivalent to the Japanese Language Proficiency Test's level 5.

It is compulsory for students to attend at least 80% of the classes. The students have to submit 24 assignments, and have to take the tests given twice a week. It is not permitted to repeat compulsory assignments if the required standard is not reached.

Pensum

According to the pensum list, Banno, Ohno, and others: *An Integrated Course in Elementary Japanese- Genki I*, its workbook and CD are used as the textbooks for the course. In addition, a book for kanji learning, a kanji dictionary and a Japanese-English dictionary and a grammar reference book are recommended for the students, and their examples are listed.

The *Genki I* is one of the most widely used textbooks for Japanese language teaching at the beginners' level, and can be regarded as one of the best materials for the Japanese language education at the university level's education. The books and dictionaries in the list are adequate to support the students' Japanese learning in order to reach to the level which this course aims at.

Evaluation

The compulsory assignments and tests given as part of the teaching are evaluated. The students choose eight of the assignments and tests which consist of two each of the kanji tests, the writing practice, the translation, and other assignments. The grading is based on the chosen assignments and tests. This is a common method of evaluation of language courses. Since it is very effective to encourage the students to work constantly through the course, it is practised at many institutions.

The examination is also offered in the same semester as the course is offered.

The grading is by the characters A-F, of which the F is fail. Completion of the course gives 30 study points.

Comments

I would like to comment on the conversation practice based on my observation of the group sessions of the course. It was impressive that the students try to do their best to express themselves in the classes. None of the students made any crucial grammatical mistakes in constructing Japanese sentences. According to the teachers, many students have learned basic linguistics before taking this course as well as currently learning the Japanese grammar in the lecture classes of the course. I noticed however some students made small mistakes in the details of grammar, in particular, using wrong particles, confusion of i-adjectives and na-adjectives. The teachers corrected the mistakes of particle usage while the students were talking, while they did not correct confusion of the two kinds of adjectives. According to the teachers, they minimize correction not to disturb the flow of the students' talk. It might be a good idea to remind the students of these grammatical points after the students finish talking. It would also be useful for the other students to remember. Particles and adjectives are very difficult for all learners, and it is worth reminding about correct usage repeatedly.

The group sessions deal with the problem of the difference of the level of the students' speaking ability by dividing the groups depending on their ability, which is a good idea. It may also be a good idea to consider the students' personality when the class is divided into smaller conversation groups. I noticed that two outgoing students kept talking to each other while the other two never said a word and were just listening to the conversations in one of the groups.

It is very good that some Japanese students join in the conversation classes. This not only helps learning conversations but also gives opportunities to interact with native Japanese. The Japanese language learners are generally very enthusiastic about meeting Japanese people. Talking with some Japanese in the classes, the students also learn Japanese's modes of thinking and even get used to a sort of atmosphere of Japanese people. This will be very useful to prepare them for study at Japanese universities in their third year.